

quenzen führen. Denn dann würden z.B. physikalische Theorien, wie bereits W. Stegmüller bemerkt hat, nicht die Wirklichkeit darstellen, sondern lediglich die rationalen Wettquotienten für theoretische Physiker. Daß diese Art der Subjektivierung nicht die Absicht von de Finetti ist, hat er im vorliegenden Buch eindeutig geklärt. Für ihn ist das Wettverhalten weder das einzige noch das absolute Bewertungsverfahren. Es gibt nach seiner Meinung überhaupt nicht so etwas wie „mechanisch standardisierte Regelchen“, die das Nachdenken ersparen, sondern nur „Betrachtungen, die die Arten von Gedankengängen beschreiben, die oft anderen Personen bei ihren Wahrscheinlichkeitsurteilen helfen“ (S. 223). Die Grundthese aber ist, daß jeder in seiner Wahrscheinlichkeitsbewertung frei und vollkommen verantwortlich ist. Die mathematische Theorie der Berechnung von Wahrscheinlichkeiten ist dazu nur ein Hilfsmittel. Sie sagt daher auch nichts über die Realität aus und hat ihre Gültigkeit egal, welcher Gebrauch davon gemacht wird, in welcher Art und in welcher Welt. Zum Unterschied von den alten subjektivistischen Interpretationen, etwa wie bei Laplace, ist die moderne subjektive Wahrscheinlichkeitstheorie nicht an einen physikalischen Determinismus gebunden. Gerade der Umstand, daß in der subjektiven Wahrscheinlichkeit nicht unterschieden werden kann zwischen einer Ungewißheit auf Grund mangelnden Wissens (gleichzusetzen mit Determinismus) und einer Ungewißheit, die durch kein denkbare Wachstum an Erkenntnis beseitigt werden kann (entspricht dem Indeterminismus), ist für de Finetti kein Nachteil, sondern ein Vorteil seiner Theorie. Denn er lehnt jeden Bezug zu solchen „ismen“ radikal ab (vgl. S. 271).

Die Kapitel VI bis X liefern ein Gesamtbild der Probleme der Wahrscheinlichkeitsrechnung, so wie sie sich in der subjektiven Theorie der Wahrscheinlichkeit, von der sie eingeraumt sind, darstellen. Charakteristisch ist für diese Teile, daß jeweils immer kritische Begriffsanalysen die Darstellung des mathematischen Apparates begleiten (z.B. „Verteilung“, „stochastische Unabhängigkeit“, usw.). Von zentraler Bedeutung für das gesamte Werk sind die beiden letzten Kapitel, die eine Einführung in die Probleme der Induktion oder des statistischen Schließens darstellen, die auch für de Finetti untrennbar mit dem Bayesschen Theorem der zusammengesetzten Wahrscheinlichkeiten verknüpft sind. In diesen Kapiteln geht de Finetti weit über die spezifisch mathematischen Fragestellungen hinaus zu den allgemeinen wissenschaftstheoretischen Problemen der Bewertung von wissenschaftlichen Hypothesen. Hier wird auch deutlich, daß die Diskussion um die objektivistische und subjektivistische Deutung des Wahrscheinlichkeitsbegriffs einen wissenschaftssystematischen Hintergrund hat. Denn die Interpretationen des Wahrscheinlichkeitsbegriffs im objektiven Sinn, die sich wie in den Naturwissenschaften auf wiederholbare Versuche eines Phänomens gründen, liefern Kriterien, die auch von den Subjektivisten akzeptiert werden. Sie müssen aber nach de Finetti immer mit dem subjektiven Urteil integriert werden. Das bedeutet, daß jedes rein wissenschaftliche Urteil auch durch ein utilitaristisches Urteil überlagert werden kann. Aber die Theorie der Wahrscheinlichkeit ist nur eine, ob man sie zu utilitären d.h. auf Nutzenerwägungen beruhenden oder zu rein wissenschaftlichen Zwecken verwendet (S. 658). In den Sozial- und Wirt-

schaftswissenschaften, wo es nicht um einfache Repetitionsphänomene geht, aber auch in der Medizin, wo Entscheidungen innerhalb eines bestimmten Zeitraumes trotz mangelnder Information gefällt werden müssen, fallen beide Aspekte notgedrungen zusammen.

De Finettis Buch über die Wahrscheinlichkeitstheorie ist daher nicht nur für den Fachmathematiker von Interesse, sondern für alle, die sich mit dem Problem der Bewertung von Wahrscheinlichkeiten auseinandersetzen müssen. Gerade deswegen wäre ein Glossar jener von de Finetti neu präzisierten Begriffe der Wahrscheinlichkeitstheorie von großem Nutzen. Das eher dürftige Register bietet dafür jedoch keinen Ersatz. Die Anforderungen, die de Finetti an den Leser stellt, sind sehr hoch. Verlangt er doch ausdrücklich (S. 7), daß sein Buch mit äußerster Sorgfalt gelesen werden muß, um die logische Kohärenz seiner Argumentationen beurteilen zu können. Wer diesen Anforderungen einigermaßen nachkommt, wird jedoch in jedem Fall – ob er diesen Argumentationen folgt oder nicht – durch ein besseres und genaueres Verständnis jener Begriffe belohnt werden, die mit dem Problem der Wahrscheinlichkeitsbewertung zusammenhängen.

Erhard Oeser

Prof. Dr. E. Oeser
Philosophisches Institut der Universität
Währinger Str. 17/III, A-1090 Wien

GOETSCHALCKX, J., ROLLING, L. (Eds.): *Lexicography in the Electronic Age*. Proceedings of a Symposium held in Luxemburg, 7–9 July 1981. Amsterdam-New York-Oxford: North Holland Publ.Co. 1982. 276p. ISBN 0 444 86404 0.

Nineteen papers on diverse aspects of computerization in lexicography plus selected comments are presented in this collection, which reports on a symposium organized by the Commission of the European Communities. The appendix gives an address list of the 134 participants, almost all of whom came from European countries. There were no participants from the U.S.A., the socialist countries, or the Third World, with the exception of one African and one Israeli. In addition one participant came from Japan and one from Canada. Most participants represented university research programmes and government agencies, especially translation and terminology centers. Only five of the participants appear to have come from publishers of dictionaries. The proceedings contain no record of debate, but some formal statements offered by participants, following the main sessions, are reproduced. They sometimes mention authors whose papers are not included in the published text. Since no master list is provided one cannot determine just which reports were omitted.

The papers were presented under four main headings. "Creation of lexicons", "New technologies", "Term banks", and "Publishing and the future use of lexicons". Papers that may be of special interest to readers of this journal include: J.Brustkern and K.D.Hess, "The Bonnlex Lexicon System"; M.Nagao et al, "An attempt to

computerize dictionary data bases"; Z.Busharia et al, "A Hebrew-English data processing dictionary created on-line"; J.Goetschalckx, "The terminological activities at the Commission of the European Communities"; and P.Van Sterkenburg et al, "A new Van Dale project."

R.R.K.Hartmann, in a panel comment (p.256), complained that the dictionary and its users had been overlooked in the preoccupation of participants with technological and abstract issues. He appealed for a shift in priorities from the problems of producing dictionaries to those that take consumers into account.

Such an orientation might have led to a focus on the difference between the problems faced by users in the context of text production, text interpretation and text retrieval. It should be clear that the primary uses of dictionaries involve efforts to find out what words mean in completed texts, and they also help those designing retrieval tools to select appropriate index terms. Unfortunately, authors who confront difficulties in the choice of suitable terms often find little help in dictionaries.

By contrast, terminologically oriented glossaries, written from an onomasiological rather than a semasiological perspective, are specifically designed to help writers (including, indeed, translators) to find or coin suitable expressions. It is true that H.Felber and Ch. Galinski, in their paper on the "International Efforts of Termnet..." introduced participants to the need for terminological work, and J.McNaught, writing on "Specialized lexicography in the context of a British Linguistic Data Bank", speaks among many other functions of the planned BLDB, of the help it may give for "term creation" (p.172). Later he mentions that the elaboration and harmonisation of vocabulary should grow "out of interaction with users, who in the end are the only ones qualified to endorse terminology" (p.182). On the whole, however, the participants seem to use *terminology* and *lexicography* as virtual synonyms.

Inter alia the proceedings bring out interesting data on some related issues. For example, A.H.Olsson, an officer of the Swedish Ministry of Justice, in "Copyright problems and the use of computers," supports the need for protection of data bases and computer-generated products. By contrast, O.Norling-Christensen, a publisher, writing on "Commercial lexicography", questions this orthodox point of view. But B.T.Atkins, in her comments, points out that lexicographers who work for commercial publishing houses governed by proprietary interests "are rarely able to discuss openly with their counterparts in other establishments such problems as those mentioned here" (p.262). We might point out that among these problems are those that involve the development of a suitable vocabulary for discourse on lexicographical problems. Sad to say the book lacks an index, but if one had been provided, it would have provided a useful display of many terms used by lexicographers, including probably more than a few that stand in need of terminological analysis.

Fred W. Riggs

Prof.F.W.Riggs, Political Science Department University of Hawaii, Honolulu, HI 96822, U.S.A.

Eenheid en verscheidenheid in de onderwerpsontsluiting. (Unity and diversity in subject cataloguing). (Publ. by) Sectie Wetenschappelijke Bibliotheken van de NVB (= Dutch Library Association), 1983. — 251 p. — ISBN 90-70828-01-4: f 30,— excl. postage (ordering address: the Treasurer of the SWB Mr. H.R.M. Chevrolet, Instituut Europeen d'Administration Publique, O.L. Vrouweplein 21, NL — 6211 HE Maastricht).

This publication consists of two parts.

Pt. I contains the proceedings of the Dutch Conference on Subject Cataloguing, which took place in Wageningen, on February 12 and 13, 1981. (See Reports and Communications, Int. Classific. 8 (1981) No. 3, p. 149.) Some of the papers were updated before the publication in the summer of 1983. This first part describes the situation in subject cataloguing in the Netherlands and three neighbouring countries (Belgium, F.R.G. and U.K.) and offers descriptions of a number of classification/indexing systems (DDC, LCC, UDC, BSO and PRECIS). One can regard this part of the publication as a very useful "reader", if one considers the fact that publications on this theme are very scarce indeed in the Netherlands.

Pt. II extends a description of subject cataloguing methods in the fifteen large scientific libraries in the Netherlands. This is quite a unique and interesting achievement. The author, H. Voorbij, interviewed the local specialists first, studied the available materials, and discussed the articles with the specialists after he had written them. When looking through this second part of the publication one can see that the title of the book is not fully justified. There exists much more diversity in subject cataloguing than unity. The diversity in the use of terminology is also profound, due to the different sources of information.

If there were unity, only one article would suffice. Instead, fifteen articles were needed demonstrating the diversity. Each library has developed its own method of subject cataloguing to suit its specific collections. This is so common a phenomenon, that one considers such diversity as intrinsic to subject cataloguing. Neither are the rules for the subject headings and their syntax, as well as for indexes to classified catalogues, uniform, though one would expect at least some uniformity in this field. Recently, there exists more pressure for co-operation in subject cataloguing. This cooperation may begin, one feels, at this verbal plane.

All but one library (K.U. Nijmegen) have a classified catalogue. Six libraries designed their own classification scheme (The Royal Library, The Library of the Royal Academy of Sciences, U.B. Leiden, U.B. Groningen, T.H. Delft and T.H. Eindhoven). UDC is used by U.B. Rotterdam, L.H. Wageningen, and in adapted form according to local needs in T.H. Twente and K.H. Tilburg. Two libraries use the Library of Congress Classification (U.B. Maastricht, U.B.V.U. Amsterdam). The U.B. Amsterdam uses at the present moment only a few top classes from the Dewey Decimal Classification. U.B. Utrecht uses different schemes for separate subjects.

One library has only a subject headings catalogue (K.U. Nijmegen). The libraries of the three technical universities (T.H. Delft, T.H. Eindhoven and T.H. Twente) have both the classified and the subject head-